

# Encuesta de Factores Protectores en Español



*Centro Nacional de Recursos para la Prevención Comunitaria del Abuso Infantil FRIENDS  
Un servicio del Children's Bureau y un miembro del T/TA Network*

*FRIENDS National Resource Center for Community-Based Child Abuse Prevention  
Chapel Hill Training Outreach Project, Inc. • 800 Eastowne Drive • Suite 105 • Chapel Hill, NC 27514  
(919) 490-5577 • (919) 490-4905 (fax) • [www.friendsnrc.org](http://www.friendsnrc.org)*



# Encuesta de Factores Protectores en español

marzo 2014

*Guía de administración de la versión adaptada  
al español de la Encuesta de Factores Protectores*

## **Autorización para el uso**



El Instituto de Investigación Educativa y Servicio Público de la Universidad de Kansas preparó este documento bajo un subcontrato con el Centro Nacional de Recursos FRIENDS. FRIENDS es financiado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, la Administración para Niños, Jóvenes y Familias, la Oficina del Abuso Infantil y Abandono, bajo el subsidio discrecional 90CA1729. Los contenidos de esta publicación no necesariamente se reflejan en los puntos de vista ni las políticas de los fundadores. Tampoco la mención de nombres comerciales, productos comerciales u organizaciones implica el apoyo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. Esta información es del dominio público. Se invita a los lectores a copiar y compartir las partes del texto que no violen derechos de autor; pero favor de citar al Centro Nacional de Recursos FRIENDS.

## **Agradecimientos Especiales**

Nuestro estudio de validación de la Adaptación al Español de la Encuesta de Factores Protectores (S-PFS, por sus siglas en inglés) no podría haber sido posible sin los esfuerzos significativos de varias personas.

### **Instituto de Logros y Evaluación (Achievement & Assessment Institute)**

La Dra. Karin Chang y la Dra. Jacqueline Counts merecen un reconocimiento por su liderazgo en este proyecto. Tanto la Dra. Chang como la Dra. Counts ayudaron a solucionar dificultades y ofrecieron su experiencia con estudios a gran escala y psicometría. Además, el Dr. Neal Kingston brindó consejos valiosos acerca de la construcción de ítems y escalas que sean claros y concisos.

En la traducción al español, Adam Brazil y Alexandra Vuyk fueron responsables de traducir la mayoría de la S-PFS (por sus siglas en inglés), el manual del estudio, y los materiales para capacitaciones. Dedicaron muchas horas a este proyecto en el transcurso del año pasado. Alex Hernández-Castro, Stacy Méndez, y Francie Christopher también nos apoyaron en los inicios de las traducciones.

### **Centro Nacional de Recursos FRIENDS (Friends National Resource Center)**

El Centro Nacional de Recursos FRIENDS merece un reconocimiento especial por apoyar a nuestro proyecto proporcionando incentivos a los sitios de pruebas de campo, y asistencia técnica de manera continua e intensiva. Queremos agradecer especialmente a Casandra Firman por apoyar a este proyecto, reclutar miembros para los paneles y sitios para las pruebas de campo, proveer asistencia técnica para reuniones y capacitaciones, y por resolver los problemas a los que nos enfrentamos.

### **Panel Asesor Nacional Bilingüe**

Al inicio del estudio, juntamos un panel bilingüe/bicultural de nueve proveedores de servicios a la primera infancia y padres consumidores de los servicios. Este panel estuvo compuesto por Lorena Melgar, Maritza Noriega, Luisa Moreno, Ana Isabel Gallego, Elba Moreira, Celina Garza, Beatriz Mack, Deborah Weiss, y Neireda Rodríguez. Estas personas proporcionaron traducciones y retroalimentación sobre nuestras traducciones iniciales de la S-PFS.

### **Herramientas de Validación**

Queremos agradecer al Dr. Milner y al equipo de NCAST por ofrecernos generosamente el Inventario de Potencial de Abuso Infantil y la Escala Revisada de Circunstancias Difíciles de Vida sin cargo para validar nuestro instrumento. También agradecemos a Winterberry Press por permitirnos usar la Escala de Recursos de la Familia como instrumento de validación.

### **Sitios de Pruebas de Campo**

No existiría la S-PFS (por sus siglas en inglés) sin la dedicación y el trabajo intenso de nuestros siete sitios de pruebas de campo, que incluyen las siguientes agencias: Umatilla-Morrow Head Start, Inc. en Oregon, Neighborhood Centers of Johnson County en Iowa, Renovación Conyugal en Georgia, Yakima Valley Farm Workers Clinic en Washington, Association to Benefit Children en New York, Leelanau Children's Center en Michigan, y The Family Service Association en Texas. Su visión del futuro y su confianza en esta encuesta refleja su compromiso con los niños y sus familias.

## Tabla de Contenidos

<b>Introducción</b> .....	<b>6</b>
Propósito y Uso.....	6
Descripción.....	7
Consideración.....	7
Definiciones Operacionales de los Factores Protectores que Se Usan en la Encuesta .....	8
<b>Sección I: Instrucciones para el Personal</b> .....	<b>9</b>
Preparando las Encuestas.....	10
Administrando la Encuesta .....	10
<b>Sección II: Textos y Clarificaciones</b> .....	<b>13</b>
Textos de la Encuesta.....	14
Presentando la Encuesta .....	14
Revisando las instrucciones con los Participantes.....	14
<b>Sección III: Clarificaciones de la Encuesta</b> .....	<b>15</b>
Clarificaciones en la “Versión del Personal” .....	16
Instrucciones para el Parafraseo en la Versión del Participante .....	18
Instrucciones de Parafraseo para la Versión del Participante, S-PFS, Página 1 Preguntas 1-11 .....	20
Instrucciones de Parafraseo para la Versión del Participante, S-PFS, Preguntas 12-20.....	22
<b>Section IV: Ejemplo de Autorización para Participar, Cálculo de Puntajes de Subescalas, Preguntas y Respuestas Frecuentes, La Encuesta de Factores Protectores en Español</b> .....	<b>24</b>
Ejemplo de Autorización para Participar .....	25
Cálculo de Puntajes de Subescalas .....	27
Preguntas y Respuestas Frecuentes de la Encuesta de Factores Protectores.....	29
<b>Encuesta de Factores Protectores</b> .....	<b>35</b>

## Introducción

No existe un solo instrumento que evalúe múltiples factores protectores contra el abuso infantil y abandono aunque existan numerosos instrumentos destinados a evaluar factores protectores individuales. El Centro Nacional de Recursos para la Prevención Basada en la Comunidad del Abuso Infantil FRIENDS (CBCAP) comenzó un proyecto para desarrollar una Encuesta de Factores Protectores (PFS) para su red de programas para la prevención del abuso infantil basada en la comunidad (CBCAP). Se puso en marcha este proyecto para ayudar a programas a evaluar cambios en factores protectores familiares, un enfoque central de esfuerzos preventivos.

La S-PFS es un producto del Centro Nacional de Recursos FRIENDS en colaboración con el Instituto de Investigación Educativa y Servicio Público de la Universidad de Kansas. Se desarrolló el instrumento con los consejos y asistencia de investigadores, administradores, trabajadores y expertos que especializan en apoyo familiar y maltrato y medidas psicológicas. La encuesta tuvo cuatro pruebas nacionales.

## Propósito y Uso

Hoy en día, programas para la prevención del maltrato de niños usan versiones adaptadas al español de la S-PFS en todas partes del país. A partir de análisis de observaciones, expertos en esfuerzos preventivos recomendaron la revisión de la S-PFS y las escalas asociadas para resolver problemas en la comprensión y la interpretación de la S-PFS. Como respuesta a esto, un equipo de investigadores de la Universidad de Kansas y un comité nacional bilingüe revisaron los ítems y la escala.

La *Encuesta de Factores Protectores en Español (PFS)* es un instrumento de 20 elementos. Se diseñó para usar con programas de cuidado de niños que reciben servicios para la prevención del maltrato de niños, por ejemplo, visitas a domicilio, educación para adultos, y apoyo familiar. Los participantes de los programas, típicamente padres o cuidadores de niños, completan la encuesta, que utiliza un formato pre-pos. La S-PFS evalúa cinco (5) áreas: función/resiliencia de la familia, el apoyo social, el apoyo financiero, la crianza y el apego, y la sabiduría del desarrollo parental y de niños.

El propósito central de la S-PFS es proveer retroalimentación a agencias de servicios sociales para propósitos de refinamiento continuo y evaluación. Los resultados de las encuestas deben de proveer la siguiente información a las agencias:

- Una vista instantánea de las familias que sirven
- Cambios en los factores protectores
- Áreas en los que proveedores de servicios pueden enfocar sus esfuerzos para mejorar factores protectores de las familias

No se usa la S-PFS para la evaluación individual, la ubicación en servicios, o diagnósticos. Las agencias deberían depender de otros instrumentos para propósitos clínicos.

## Descripción

La Encuesta de Factores Protectores es una encuesta a lápiz que contiene tres secciones. La sección llamada *Encuesta de Factores Protectores*, contiene las preguntas centrales. La *Versión del Personal* y *Primera Página* de la S-PFS son secciones opcionales y pueden ser utilizadas para recoger información demográfica y sobre el programa.

**Encuesta de Factores Protectores – Versión del Personal.** El propósito de la versión del personal es juntar información sobre el participante. El personal que conoce bien al participante completa esta sección. El impreso del personal contiene dos conjuntos de preguntas: 1) La experiencia del participante con la encuesta, incluso la fecha de administración, y tipos de servicios provistos, y 2) detalles del programa, específicamente la duración de participación y tipos de servicios recibidos por el participante.

**Primera Página—Información Demográfica (opcional):** En la sección de información demográfica, se pide que participantes provean información sobre la composición de su familia, ingresos y nivel educativo. Se utilizan los datos para describir la población que recibe servicios y orientar la interpretación de los resultados de la encuesta.

**Encuesta de Factores Protectores – Versión del Participante.** La versión del participante contiene las preguntas centrales de la encuesta e información demográfica. Los participantes deberían completar las preguntas centrales antes de recibir servicios y otra vez a la conclusión de servicios, o un tiempo prescrito cuando el personal del programa crea que los servicios hayan dado resultados. En esta sección, se pide que los participantes respondan a una serie de declaraciones sobre su familia, utilizando una escala Likert de 7 puntos que describe frecuencia.

## Consideración

Tanto los clientes como los proveedores de servicios varían en la cantidad de información que comparten en las etapas tempranas de relaciones terapéuticas. Algunos clientes comparten detalles rápidamente y tienen un gran deseo de recibir apoyo y asistencia, mientras que otros pueden no estar dispuestos y necesitan establecer una relación de más confianza antes de compartir información personal. Se debe utilizar esta escala en un momento en que el cliente y el proveedor de servicios se sientan cómodos. Un poco de conocimiento de las circunstancias difíciles que el cliente encuentre vale mucho en proveer servicios de apoyo.

## Definiciones Operacionales de los Factores Protectores que Se Usan en la Encuesta

<b>Factores Protectores en la S-PFS</b>	<b>Definición</b>
Funcionamiento/ Resiliencia de la Familia	Poseer habilidades adaptivas y estrategias para perseverar en tiempos difíciles. La habilidad de la familia de compartir abiertamente experiencias positivas y negativas, y movilizarse para aceptar, resolver y manejar problemas.
Apoyo Social-Emocional	La percepción de la presencia de apoyo informal (de familia, amigos y vecinos) que satisface las necesidades emocionales.
Apoyo Financiero	La percepción de acceso a bienes y servicios tangibles que ayudan a la familia a sobrellevar el estrés, particularmente en tiempos difíciles o en tiempos de alta necesidad.
Conocimientos de Crianza/ Desarrollo de Niños.	El entendimiento y el uso efectivo de estrategias de crianza y expectativas adecuadas para cada edad según las habilidades del niño.
Crianza y Apego	El hilo emocional en combinación con un modelo de interacciones positivas entre el padre y el niño, que se desarrolla a lo largo del tiempo.



## **Sección I**

### **Instrucciones para el Personal**

Preparación de la Encuesta  
Administración de la Encuesta

## Preparando las Encuestas

El equipo de encuestas contiene todos los materiales que el personal necesitará para preparar las encuestas. Aunque los materiales pueden ser compartidos entre el personal, recomendamos que una persona se haga responsable de preparar los materiales de la encuesta para la agencia. Prepare los materiales varios días antes de la administración de la encuesta, siguiendo los pasos descritos más abajo:

**1. Prepare el Consentimiento Informado (carta de autorización para participar).** El personal deberá crear un Consentimiento Informado para cumplir con los requisitos de consentimiento de su organización. La mayoría de las agencias tendrá un protocolo o autorización para recolección de datos. Las agencias solo deben usar el consentimiento aprobado por su agencia o comité de revisión institucional (IRB). Si las agencias no tienen un consentimiento informado, un ejemplo está adjunto en este manual (ver Sección IV). Las agencias pueden modificar esta autorización o crear una nueva.

**2. Prepare paquetes para la encuesta.** Utilizando la encuesta en el equipo de encuestas, el personal debe de preparar una copia de los materiales de la encuesta para cada participante del programa. Haga una copia del consentimiento informado y los materiales de la encuesta para cada participante del programa. Asegúrese de que los paquetes de encuestas estén engrapados para que el consentimiento informado y los materiales de la encuesta permanezcan juntos. El personal debe de revisar dos veces los números de página para asegurarse de que las preguntas de la encuesta estén presentadas en el orden correcto.

**3. Ponga el número de identificación del participante en las encuestas.** Se necesita un número de identificación para procesar los datos de las encuestas. Las agencias deberían usar números de identificación ya existentes. Este número permitirá al personal administrar la segunda ronda de encuestas a los mismos participantes. Hay dos lugares para el número de identificación del participante (Pregunta 1 en la S-PFS- Versión del Personal y Pregunta 1 en la S-PFS- Versión del Participante). Complete esta información antes de entregar las encuestas.

## Administrando la Encuesta

Llenar las encuestas toma aproximadamente 10-15 minutos. Administre las encuestas en un lugar cómodo, silencioso, y sin distracciones. El personal puede proveer meriendas a participantes mientras que el acceso a la merienda no esté directamente relacionado con la administración de la encuesta.

Administre las encuestas en grupo o en entrevistas individuales. El rol del personal del programa es facilitar la comprensión, pero no decirle a los participantes cómo responder. Recomendamos algo importante: que el personal revise el manual antes de administrar de la encuesta para que todos los participantes reciban las mismas instrucciones.

Abajo se encuentra una lista de pasos que recomendamos para el proceso de

la encuesta, para asegurar que la recolección de datos sea consistente. Estos pasos fueron escritos para el personal que administra las encuestas a un grupo. Realice las modificaciones necesarias si usa un formato diferente (ej., entrevistas).

**1. Entregue los paquetes de encuestas.** Dé un paquete de encuestas a cada participante. Asegúrese de que el número de identificación corresponda al participante correcto.

**2. Presente la encuesta.** Presente el estudio leyendo la información de la introducción a los participantes (ver “Presentando la Encuesta” en la página 11). Luego de la introducción, dé a los participantes unos cuantos minutos para leer y firmar el consentimiento informado (carta de autorización).

**3. Ofrezca acomodaciones alternativas para los no participantes** Provea arreglos alternativos para participantes que decidan no completar la encuesta. Esto puede incluir retirarse temprano o darles otras actividades. El personal debería dar instrucciones de manera discreta a los que no participen.

**4. Dirija a los participantes a la primera página de la encuesta.** La encuesta empieza en la página 3 para los participantes. Indique a los participantes saltarse la página 2 y proceder a la página 3.

**5. Revise las instrucciones generales de la encuesta con los participantes.** Revise las instrucciones generales con los participantes usando el texto provisto en el manual (ver “Revisando Instrucciones con Participantes” en la página 11).

**6. Controle/Complete el número de identificación del participante.** Asigne un número de identificación único para cada participante. Use números de identificación ya existentes o asigne nuevos. Hay dos lugares para el número de identificación del participante: Pregunta 1 en el S-PFS- Versión del Personal y Pregunta 1 en el S-PFS- Versión del Participante. Complete esta información antes de entregar las encuestas.

**7. Empiece la encuesta.** Las preguntas demográficas empiezan en la página 3. Indique a los participantes a comenzar la encuesta. Si los participantes tienen preguntas sobre ítems específicos, ayúdelos. Use la guía de parafraseo en el manual para responder las preguntas.

**8. Recoja las encuestas.** Luego de finalizar, recoja las encuestas de los participantes y guárdelas en un lugar seguro.

**9. Complete la Versión del Personal.** La página 2 de la encuesta contiene las preguntas demográficas que deben ser completadas por un miembro del personal que conozca al participante del programa. La siguiente sección provee instrucciones para completar las preguntas demográficas.



## **Sección II**

### **Textos y Clarificaciones**

Ejemplos de Textos

## Textos de la Encuesta

Es importante dar instrucciones claras a los participantes antes de administrar la encuesta. Algunos participantes podrían no entender las preguntas, especialmente si tienen habilidades limitadas de lectura. Los administradores de la encuesta podrían tener que explicar las preguntas y los procedimientos para responder. Los siguientes textos ayudarán al administrador a presentar la encuesta y parafrasear las preguntas cuando sea necesario.

### Presentando la Encuesta

“Hoy le voy a pedir que complete una encuesta, la Encuesta de Factores Protectores. Esta encuesta nos ayudará a entender mejor las necesidades de las familias a las que servimos. Queremos proveer los mejores servicios posibles a todos nuestros padres, madres y familias y esta es una manera de mantenernos por buen camino.

Usted no perderá sus servicios ni será penalizado si elige no completar la encuesta o responder a algunas de las preguntas.

Mantendremos toda la información que usted comparta con nosotros de manera confidencial; usted no debe poner su nombre en la encuesta. Las respuestas que nos provea en la encuesta no afectarán los servicios que usted recibe.

*¿Tiene alguna pregunta?” (Responda a las preguntas)*

### Para agencias con requisitos de Consentimiento Informado (Carta de Autorización)

“En la primera página de la encuesta se encuentra un formulario de Consentimiento Informado (carta de autorización). Este es un documento para nuestro registro que se mantendrá separado de la encuesta. Este documento nos dice si usted estuvo o no de acuerdo en participar de la encuesta. Usted no necesita llenar esta encuesta si no lo desea, y los servicios que recibe no serán cancelados o cambiados si no llena la encuesta. Por favor tómese unos minutos para leer la primera página de la encuesta. Cuando haya terminado, por favor marque la casilla apropiada y firme el formulario.”  
*(asegúrese de que los formularios de consentimiento informado estén completos antes de proceder)*

### Revisando las Instrucciones con los Participantes

“La siguiente sección de la encuesta pide información de origen sobre usted y su familia. Puede ser que usted ya nos haya dado esa información antes, y le agradecemos que nos la de nuevamente hoy para que nuestra información en la encuesta pueda ser lo más completa posible.”

“La encuesta hace preguntas sobre sus experiencias como padre/madre y su perspectiva ante la vida en general. Por favor recuerde que esto no es un examen, por lo que no hay respuestas correctas o equivocadas. Debería elegir la mejor respuesta para usted y su familia.”

“Se dará cuenta de que algunas opciones de respuesta están en una escala numérica mientras que otras tienen respuestas sí/no. Por favor responda encerrando en círculo el número que mejor describa su situación. Si no encuentra una respuesta que encaje perfectamente, encierre en círculo la que sea más parecida.”

“Cuando termine las encuestas puede pasármelas de nuevo. Si en cualquier momento tiene preguntas o necesita algo, avíseme y yo puedo ayudarle.”

## **Sección III**

### **Clarificaciones de la Encuesta**

Clarificaciones de la Versión del Personal  
Instrucciones para Parafraseo

# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

### Clarificaciones en la Versión del Personal

**ID de la Agencia** (Por favor provea el nombre o el código de identificación de su agencia.)

**ID# del Participante** Los participantes no necesitan dar sus nombres, sin embargo un número de identificación único para cada participante es necesario para procesar la encuesta. La identificación puede ser seleccionada de cualquier manera que su agencia prefiera

**¿Es un Pre test (examen) o Post test (examen)?** Por favor indique si la encuesta administrada es un pre test (llenado al empezar los servicios) o un post test (llenado al finalizar los servicios).

**1) Fecha en que fue completada la encuesta** Provea el mes, fecha y año en que la encuesta fue completada. Por favor use cuatro dígitos para el año (por ejemplo, 2007 en vez de 07).

**2) ¿Cómo fue llenada la encuesta?** Por favor marque la respuesta más apropiada:

- Llenada en una entrevista cara a cara**  
(seleccione si usted se reunió de manera individual con el participante y lo completaron juntos.)
- Llenada por el participante, con personal del programa disponible para explicar ítems si fuera necesario**  
(seleccione si el participante llenó la encuesta con ayuda del personal.)
- Llenada por el participante sin presencia de personal del programa**  
(seleccione si el participante no recibió asistencia del personal.)

**3) ¿Ha estado el participante involucrado en Servicios de Protección al Niño (CPS)?** Marque la respuesta más apropiada:

- NO** si usted sabe que el participante no ha estado involucrado con CPS (por sus siglas en inglés).
- SI** si usted sabe que el participante ha estado involucrado con CPS. (por sus siglas en inglés)
- NO ESTOY SEGURO** si usted no sabe si el participante ha estado o no involucrado con CPS (por sus siglas en inglés)

**4A) Fecha en que el participante comenzó el programa (complete en el pre test)**

Provea el mes, fecha y año en que el participante empezó a recibir servicios en su programa. Por favor use cuatro dígitos para el año (por ejemplo, 2007 en vez de 07).

**4B) Fecha en que el participante completó el programa (complete en el post test)**

Provea el mes, fecha y año en que el participante completó los servicios en su programa. Por favor use cuatro dígitos para el año (por ejemplo, 2007 en vez de 07).

**5) Tipo de Servicios**

Identifique todos los servicios que el participante está recibiendo actualmente. Si no encuentra uno que corresponda a los servicios de su programa, elija 'otro' y provea 2 a 4 palabras describiendo el programa.

**6) Intensidad del Servicio**

- A. (COMPLETE EN EL PRETEST)** Estime el número de horas de servicio que el participante recibirá durante el programa. Debería sumar las horas de todos los servicios que recibe el participante.
- B. (COMPLETE EN EL POST TEST)** Estime el número de horas de servicio que el participante ha recibido desde que durante el programa. Debería sumar las horas de todos los servicios que recibe el participante.





# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

ID de la Agencia \_\_\_\_\_

ID # del Participante \_\_\_\_\_

¿Esto es un  Pretest?  Posttest?

1. Fecha en que fue llenada la encuesta: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

2. ¿Cómo fue llenada la encuesta?

Llenada en una entrevista cara a cara

Llenada por el participante, con personal del programa disponible para explicar ítems si fuera necesario

Llenada por el participante sin presencia de personal del programa

3. ¿Ha estado el participante involucrado en Servicios de Protección al Niño (CPS)?

NO

SI

NO ESTOY SEGURO

4. (A) Fecha en que el participante comenzó el programa (complete en el pretest) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

4. (B) Fecha en que el participante completó el programa (complete en el post test) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

5. **Tipo de Servicios** / Identifique el tipo de programa que describa de manera más adecuada los servicios que el participante está recibiendo. Marque todos los que correspondan.

Educación de Padres

Grupo de Apoyo para Padres

Interacción Padres/Hijos

Apoyo (individual, comunitario)

Programa para Padres

Alivio Planeado o en Crisis

Sin hogar / Hogar transitorio

Recursos y Derivaciones

Centro de Recursos para Familias

Construcción de Habilidades y Educación para Niños

Educación para Adultos (ej. GED/Ed).

Habilidades para el Trabajo/Preparación para Empleos

Clases Prenatales

Alfabetización para la Familia

Fortalecimiento o Preparación para el Matrimonio

Visitas a Domicilio

Otro (si está usando un currículum específico, favor nómbrelo aquí) \_\_\_\_\_

6.) **Asistencia del Participante** (Estime si es necesario)

A) **Responda en el Pretest:** Número de horas de servicio ofrecidas al consumidor: \_\_\_\_\_

B) **Responda en el Post-test:** Número de horas de servicio recibidas por el consumidor: \_\_\_\_\_



# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

### Instrucciones para el Parafraseo en la Versión del Participante

Ocasionalmente, los participantes requieren más clarificación para responder a las preguntas. Es importante que el personal dé las mismas explicaciones a los participantes para mantener consistencia en la administración de la encuesta. El siguiente texto de parafraseo es para el uso del personal durante la administración de la encuesta. Si hubiera preguntas, el personal debería utilizar el parafraseo para asistir a los participantes.

#### Información Demográfica, Preguntas 1-10

- |   |  |
|---|--|
| <b>ID de la Agencia</b>                           | [El personal proveerá ID de la agencia]  |
| <b>ID del Participante</b>                        | [El personal proveerá ID del participante]   |
| <b>1) Fecha en que fue completada la encuesta</b> | Escriba la fecha de hoy. Por favor, escriba el año usando cuatro cifras (por ejemplo, 2014 en vez de 14).  |
| <b>2) Sexo</b>                                    | ¿Eres varón o mujer? (Se refiere al sexo del adulto, no del niño).   |
| <b>3) Edad (en años)</b>                          | Escriba su edad actual.  |
| <b>4) Raza/Etnia</b>                              | Escoja la raza/etnia que le describa mejor a usted. Si las categorías no describen su raza/etnia, escoja "Otro" y provea una descripción.  |
| <b>5) Estado civil</b>                            | Escoja la opción que le describa mejor a usted y su estado civil actual.   |
| <b>6) Alojamiento de la familia</b>               | Escoja la opción que mejor describa el tipo de casa en que su familia vive actualmente. "Temporal" significa que usted tiene hospedaje, pero que no tiene un lugar permanente.   |
| <b>7) Ingreso familiar</b>                        | El ingreso familiar se refiere al ingreso anual de todos los miembros de su familia en su casa; puede incluir salario, pensión alimenticia, y pagos de seguridad social, entre otras fuentes.  |
| <b>8) Nivel educativo más alto</b>                | Escoja la opción que mejor describa al nivel educativo más alto que usted completó.  |
| <b>9) ¿Cuáles de los siguientes recibe usted?</b> | Escoja todas las categorías de asistencia que usted o alguien en su casa reciben actualmente.  |
| <b>10) Niños en su casa</b>                       | Haga una lista de los niños en su casa. Para cada niño, identifique el género del niño, su fecha de nacimiento y la relación que <i>usted</i> tiene con él/ella. Si tiene más de cuatro niños, continúe la lista en la parte trasera de la hoja. |



# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

ID de la agencia \_\_\_\_\_

ID del participante \_\_\_\_\_

1. Fecha en que fue completada la encuesta: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

2. Sexo:  Varón  Mujer      3. Edad (en años): \_\_\_\_\_

4. Raza/etnia. (Por favor, escoja UNA opción que mejor describa lo que usted se considera)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> A Americano Nativo o Nativo de Alaska    | <input type="checkbox"/> B Asiático                                |
| <input type="checkbox"/> C Africano Americano                     | <input type="checkbox"/> D Nacionales Africanos / del Caribe       |
| <input type="checkbox"/> E Hispánico o Latino                     | <input type="checkbox"/> F Del Medio Oriente                       |
| <input type="checkbox"/> G Nativos de Hawaii o Islas del Pacífico | <input type="checkbox"/> H Blanco (No Hispánico/Europeo Americano) |
| <input type="checkbox"/> I. Multi-racial (especificar)            | <input type="checkbox"/> J Otro _____                              |

5. ¿Con qué país de origen se identifica su familia? O ¿Cuál es el país de origen de su familia?

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> A México               | <input type="checkbox"/> B Colombia    | <input type="checkbox"/> C El Salvador | <input type="checkbox"/> D Perú           |
| <input type="checkbox"/> E Cuba                 | <input type="checkbox"/> F Ecuador     | <input type="checkbox"/> G Guatemala   | <input type="checkbox"/> H Estados Unidos |
| <input type="checkbox"/> I República Dominicana | <input type="checkbox"/> J Puerto Rico | <input type="checkbox"/> K Honduras    | <input type="checkbox"/> L Otro _____     |

6. Estado Civil:

- A Casado/a     B Concubinado/o     C Soltero/a     D Divorciada/o     E Viudo/a     F Separada/o

7. Vivienda Familiar:

- A Propia                       B Alquilada                       C Hogar compartido con parientes/amigos  
 D Temporal (refugio, temporal con amigos/parientes)     E Sin hogar /Homeless

8. Ingresos de la Familia / Estado de Empleo:

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> A \$0-\$15,000      | <input type="checkbox"/> B \$15,001-\$30,000 | <input type="checkbox"/> C \$30,001-\$45,000 |
| <input type="checkbox"/> D \$45,001-\$60,000 | <input type="checkbox"/> E más de \$60,001   | <input type="checkbox"/> F desempleado/a     |

9. Nivel Educativo más Alto

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> A Escuela primaria o media         | <input type="checkbox"/> B Algo de secundaria  | <input type="checkbox"/> C Diploma de secundaria o GED    |
| <input type="checkbox"/> D Entrenamiento técnico/vocacional | <input type="checkbox"/> E Algo de universidad | <input type="checkbox"/> F Título universitario de 2 años |
| <input type="checkbox"/> G Licenciatura avanzado            | <input type="checkbox"/> H Maestría            | <input type="checkbox"/> I Doctorado u otro título        |

10. ¿Cuál de los siguientes está recibiendo actualmente, si es que recibe alguno? (Marque todos los que correspondan)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> A Estampillas/ Cupones para Alimentos         | <input type="checkbox"/> B Medicaid (Seguro Médico del Estado) |
| <input type="checkbox"/> C Crédito de Impuestos por Ingresos Recibidos | <input type="checkbox"/> D TANF                                |
| <input type="checkbox"/> E Servicios de Head Start/Early Head Start    | <input type="checkbox"/> F Seguridad Social / SSI              |

11. Por favor cuéntenos sobre los niños viviendo en su hogar.

	Género		Fecha de Nacimiento (MM/DD/AA)	Su relación con el niño (marque uno)						
	Varón	Mujer		A Padre/Madre de Nacimiento	B Padre/Madre Adoptivo/a	C Abuela/o	D-Hermano/a	E-Otro Pariente	F- Padre/Madre de Acogida	Otro
Niño 1										
Niño 2										
Niño 3										
Niño 4										

*Si tiene más de 4 niños, por favor use el espacio provisto en la parte de atrás de esta hoja.*



# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

### Instrucciones de Parafraseo para la Versión del Participante, S-PFS, Página 1 Preguntas 1-11

Las preguntas 1 a 11 indagan cuán a menudo una afirmación acerca de usted es verdad. Si una afirmación *siempre* es verdad para usted, elija el 7. Si *nunca* es verdad para usted, elija el 1. Los números entre medio deberían usarse dependiendo de cuán frecuentemente el ítem es verdad para usted.

- 1) En mi familia, hablamos acerca de los problemas.** Cuando su familia tiene un problema, ¿qué tan a menudo se toman el tiempo para hablar de eso? ¿Cuán a menudo discuten problemas que la familia está enfrentando?
- 2) Cuando discutimos, mi familia escucha ambas partes de la historia.** Cuando hay desacuerdos en su familia, ¿pueden todas las personas dar su punto de vista en una discusión? ¿Qué tan a menudo?
- 3) En mi familia, tomamos tiempo para escucharnos los unos a los otros.** ¿Qué tan a menudo se toman los miembros de su familia el tiempo para escucharse los unos a los otros?
- 4) Mi familia se apoya en momentos de estrés.** Cuando su familia está enfrentando un momento difícil, ¿cuán a menudo trabajan juntos para superar el momento difícil?
- 5) Mi familia soluciona todos nuestros problemas.** Cuando su familia tiene un problema, ¿qué tan a menudo son capaces de generar soluciones a esos problemas?
- 6) Tengo personas que me escuchan cuando necesito hablar de mis problemas.** ¿Cuán a menudo tiene familia, amigos, vecinos o profesionales con quien puedes hablar de sus problemas?
- 7) Cuando me siento solo/a, tengo a varias personas con las que puedo hablar.** ¿Tiene varios amigos, vecinos, o profesionales con quienes puede hablar cuando se siente solo/a?
- 8) Yo sé a dónde ir si mi familia llegara a necesitar comida o alojamiento provisional.** ¿Es cierto que si su familia necesitara comida o alojamiento, sabría a donde ir para solicitar ayuda?
- 9) Yo sé a dónde (o con quién) ir para conseguir ayuda si tuviera dificultades financieras.** ¿Es cierto que sabría dónde o con quién ir para conseguir asistencia si necesitara ayuda para pagar sus cuentas?
- 10) Si existe una crisis, tengo personas con quienes contar.** ¿Es cierto que si está frente a una emergencia o una situación urgente, tiene gente con quienes puede hablar?
- 11) Yo sé a dónde ir para recibir ayuda si necesito conseguir un trabajo.** ¿Es cierto que sabría dónde conseguir ayuda si necesitara un trabajo?



## Encuesta de Factores Protectores en Español Versión del participante

**Parte I:** Por favor **encierra en círculo** el número que describa cuán a menudo estas afirmaciones son verdaderas para ti o para tu familia. Los números representan una escala de 1 a 7 en la que cada uno de los números representa una cantidad de tiempo distinta. El número 4 significa que la afirmación es verdadera más o menos la mitad del tiempo.

	Nunca	Casi Nunca	Pocas Veces	A Veces	Muchas Veces	Casi Siempre	Siempre
1. En mi familia, hablamos acerca de los problemas.	1	2	3	4	5	6	7
2. Cuando discutimos, mi familia escucha ambas partes de la historia.	1	2	3	4	5	6	7
3. En mi familia, tomamos tiempo para escucharnos los unos a los otros.	1	2	3	4	5	6	7
4. Mi familia se apoya en momentos de estrés.	1	2	3	4	5	6	7
5. Mi familia soluciona todos nuestros problemas.	1	2	3	4	5	6	7
6. Tengo personas que me escuchan cuando necesito hablar de mis problemas.	1	2	3	4	5	6	7
7. Cuando me siento solo/a, tengo a varias personas con las que puedo hablar.	1	2	3	4	5	6	7
8. Yo sé a dónde ir si mi familia llegara a necesitar comida o alojamiento provisional.	1	2	3	4	5	6	7
9. Yo sé a dónde (o con quién) ir para conseguir ayuda si tuviera dificultades financieras.	1	2	3	4	5	6	7
10. Si existe una crisis, tengo personas con quienes contar.	1	2	3	4	5	6	7
11. Yo sé a dónde ir para recibir ayuda si necesito conseguir un trabajo.	1	2	3	4	5	6	7



# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

### Instrucciones de Parfraseo para la Versión del Participante, S-PFS, Preguntas 12-20

**NOTA:** Las preguntas 12-20 solicitan a los participantes que se enfoquen en el niño o niña que esperan se beneficie más de la participación en nuestros servicios. Puede ayudar a los participantes a identificar el niño o niña preguntando, “¿Qué niño o niña cree usted que más se beneficiará de que usted esté aquí? o “¿Por qué niño o niña fue usted referido o referida para nuestros servicios?” Recuérdeles que necesitan dar la edad del niño o niña antes de responder a las preguntas.

**Edad del Niño o Niña o Fecha de Nacimiento.** ¿Cuál es la edad y fecha de nacimiento del niño o niña que usted espera que más se beneficie de su participación en nuestros servicios?

Las preguntas 12 a 20 indagan qué tan menudo una afirmación acerca de usted es verdad. Si una afirmación *siempre* es verdad para usted, elija el 7. Si *nunca* es verdad para usted, elija el 1. Los números entre medio deberían usarse dependiendo de qué tan frecuentemente el ítem es verdad para usted.

**12) Me siento segura/o en mi papel como madre/padre.** ¿Siente segura/o en su capacidad de hacer buenas decisiones parentales?

**13) Sé cómo ayudarle a mi hijo/a a aprender.** ¿Es cierto que sabe cómo ayudar a su hijo o hija a aprender?

**14) Mi niño/a se porta mal sólo para hacerme enojar.** ¿Es cierto que su niño o niña se porta mal solo para ponerle triste, enfadado/a, o algún otro sentimiento negativo?

**15) Yo elogio a mi niño/a cuando se porta bien.** ¿Elogia a su niña o niño por buen comportamiento? Cuando su niño o niña se porta bien, ¿le dice lo feliz que eso le pone?

**16) Cuando disciplino a mi niño/a pierdo el control.** ¿Le cuesta controlar el temperamento cuando disciplina a su hija o hijo?

**17) Soy feliz cuando estoy con mi niño/a.** ¿Qué tan a menudo disfruta de estar con tu niño o niña?

**18) Mi niño/a y yo somos muy unidos.** ¿Qué tan a menudo siente que su relación con su niña o niño es fuerte?

**19) Puedo tranquilizar a mi niño/a cuando está enojado/a.** ¿Qué tan a menudo es capaz de calmar a su niño o niña cuando está disgustado/a?

**20) Yo paso tiempo con mi niño/a haciendo lo que le gusta.** ¿Qué tan a menudo realizan actividades juntos con su niña o niño que le gustan?



## Encuesta de Factores Protectores en Español Versión del participante

Por favor enfócate en el niño/a que esperas que más se beneficie de tu participación en nuestros servicios. Por favor escribe la edad o fecha de nacimiento del niño/a y luego responde a las preguntas con este niño/a en mente.

**Edad del Niño \_\_\_\_\_ o Fecha de Nacimiento \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_**

	Nunca	Casi Nunca	Pocas Veces	A Veces	Muchas Veces	Casi Siempre	Siempre
<b>12.</b> Me siento segura/o en mi papel como madre/padre.	1	2	3	4	5	6	7
<b>13.</b> Sé cómo ayudarle a mi hijo/a a aprender.	1	2	3	4	5	6	7
<b>14.</b> Mi niño/a se porta mal sólo para hacerme enojar.	1	2	3	4	5	6	7
<b>15.</b> Yo elogio a mi niño/a cuando se porta bien.	1	2	3	4	5	6	7
<b>16.</b> Cuando disciplino a mi niño/a pierdo el control.	1	2	3	4	5	6	7
<b>17.</b> Soy feliz cuando estoy con mi niño/a.	1	2	3	4	5	6	7
<b>18.</b> Mi niño/a y yo somos muy unidos.	1	2	3	4	5	6	7
<b>19.</b> Puedo tranquilizar a mi niño/a cuando está enojado/a.	1	2	3	4	5	6	7
<b>20.</b> Yo paso tiempo con mi niño/a haciendo lo que le gusta.	1	2	3	4	5	6	7







## **Sección IV**

Ejemplo de Autorización para Participar  
Cálculo de Puntajes de Subescalas  
Preguntas y Respuestas Frecuentes  
La Encuesta de Factores Protectores en Español

## Autorización para participar

(Nombre del Programa) protege a las personas que participan en sus investigaciones. El siguiente documento tiene la intención de brindarle información para que usted tome la decisión de participar o no en la presente investigación. Aunque decida tomar parte en la investigación y nos permita utilizar la información recopilada, usted se podrá retirar en cualquier momento sin ninguna consecuencia.

**Propósito.** En (Nombre del programa) estamos llevando a cabo una evaluación para asegurarnos que las familias que atendemos están sacando provecho de nuestro programa. Esto nos sirve para darnos cuenta de lo que hacemos bien y en qué áreas podríamos mejorar. Esta investigación contribuye a que continuemos dando el mejor de los servicios a nuestras familias.

**Procedimiento.** Si Usted decide participar, le pediremos que complete dos encuestas, las cuales se enfocan en su relación con su familia y su comunidad. Le pediremos que complete las dos encuestas en dos momentos determinados, antes y después de recibir nuestros servicios. *Su participación es completamente voluntaria. Usted puede dejar de responder a las preguntas en cualquier momento o se puede saltar preguntas sin consecuencias negativas.* Su participación o su falta de participación no afectarán los servicios que Usted recibe. Si Usted retira el permiso para utilizar su información, los investigadores dejarán de recopilar información adicional sobre Usted. Sin embargo, el equipo investigador utilizará la información recopilada hasta el momento de su cancelación, tal como está descrito arriba.

Si Usted elige participar en esta investigación, su identidad será confidencial. No se compartirá ninguna pieza de su información personal, que lo pueda identificar, con nadie ajeno al programa. La información que lo identifique no será compartida con nadie, a no ser que a) sea requerido por la ley o por políticas de la universidad, ó b) usted nos dé un permiso por escrito.

**Riesgos.** El tiempo estimado para llenar completamente las encuestas, es 30 minutos.. Es posible que Usted sienta una leve incomodidad mientras responde preguntas personales (datos personales). No se anticipan otros riesgos al completar las encuestas.

**Beneficio.** Mientras que usted podría no recibir ningún beneficio por completar las encuestas, sus respuestas nos ayudarán a mejorar los servicios que prestamos a las familias.

**Privacidad.** Su privacidad será protegida. Su nombre no aparecerá en la encuesta. Usted será identificado por medio de un número. Solamente el personal autorizado del programa tendrá dicho número y éste no se compartirá con nadie.

Esperamos que colabore con su participación en esta encuesta. Su participación nos ayudará a mejorar los servicios para las familias que los necesitan.

**Autorización del participante.** Yo leí este formulario de consentimiento y autorización. Tuve la oportunidad de hacer preguntas sobre el estudio, y el personal del programa me respondió a satisfacción. Entiendo que si tengo más preguntas sobre mis derechos como participante en la investigación, puedo llamar a (inserte número), puedo escribir a (inserte dirección), o puedo mandar un correo electrónico (e-mail) a (inserte dirección de correo electrónico).

Accedo a tomar parte de esta investigación como participante. Con mi firma, yo confirmo que tengo por lo menos 18 años y que recibí una copia del formulario de consentimiento y autorización.

- Yo accedo a participar de la evaluación la cual se materializa con mi respuesta a la encuesta S-PFS.
- No quiero participar en este momento.

\_\_\_\_\_  
Nombre del participante                      Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma del participante                      Fecha

\_\_\_\_\_  
Nombre del empleado del programa      Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma del empleado del programa      Fecha

## Cálculo de Puntajes de Subescalas

### Cálculo de Puntajes de Subescalas

A continuación se dan las direcciones para calcular los puntajes a mano.

#### **Paso 1: Puntuar ciertos ítems al revés**

Antes de que las subescalas puedan calcularse, todos los ítems deben ser puntuados en la misma dirección para que un puntaje más alto refleje un nivel más alto de factores protectores. Los siguientes ítems deben ser puntuados al revés: *14 y 16*.

Para puntuar al revés dichos ítems, use la siguiente transformación de puntajes: Un puntaje de 1 se transforma a 7, un puntaje de 2 se transforma a 6, un puntaje de 3 se transforma a 5, un puntaje de 5 se transforma a 3, un puntaje de 6 se transforma a 2, y un puntaje de 7 se transforma a 1.

#### **Paso 2: Calcular los puntajes de las subescalas**

##### *Funcionamiento/ Resiliencia de la Familia*

La subescala de funcionamiento y resiliencia de la familia está compuesta por los ítems 1 al 5. Si menos de 4 de dichos ítems fueron completados, no calcule el puntaje. Si 4 o más ítems fueron completados, sume la respuesta de los ítems y divida ese número entre el número de ítems completados.

##### *Apoyo Social-Emocional*

La subescala de apoyo social y emocional está compuesta por los ítems 6, 7 y 10. Si menos de 2 de dichos ítems fueron completados, no calcule el puntaje. Si 2 o más ítems fueron completados, sume la respuesta de los ítems y divida ese número entre el número de ítems completados.

##### *Apoyo Financiero*

La subescala de apoyo financiero está compuesta por los ítems 8,9 y 11. Si menos de 2 de dichos ítems fueron completados, no calcule el puntaje. Si 2 o más ítems fueron completados, sume la respuesta de los ítems y divida ese número entre el número de ítems completados.

##### *Crianza y Apego*

La subescala de crianza y apego está compuesta por los ítems 17, 18, 19 y 20. Si menos de 3 de dichos ítems fueron completados, no calcule el puntaje. Si 3 o más ítems fueron completados, sume la respuesta de los ítems y divida ese número entre el número de ítems completados.

##### *Conocimientos de Crianza/ Desarrollo de Niños*

El factor de conocimientos de crianza y desarrollo de niños se compone de cinco ítems singulares (12, 13, 14, 15 y 16). Dada la naturaleza de estos ítems, no se recomienda el cálculo de un solo puntaje para la subescala. Promedios, desviaciones típicas, y porcentajes por ítem deberían ser utilizados para evaluar el progreso de una agencia en dicha área.

## Preguntas y Respuestas Frecuentes de la Encuesta de Factores Protectores

### ¿Cuál es el costo de la S-PFS?

La S-PFS se puede descargar de Internet y utilizar sin costo.

### ¿Cuál es el propósito de la lista de servicios en la sección Solo del Personal de la S-PFS?

Los ítems sobre los servicios fueron incluidos para que los programas pudieran mantener un registro de los servicios ofrecidos y si llegaron a ser recibidos en realidad. Esta información puede servir a los programas que deseen mantener un registro de dicha información. Usar esa sección de la encuesta puede no ser útil para otros. Los ítems demográficos o específicos de cada programa no son requisitos para la validez de la escala. Son opcionales. Los ítems de la encuesta que se responden en la escala de 1-7 son los ítems que en realidad miden los factores protectores y componen las subescalas.

### ¿Por qué eligieron una escala de respuestas de 7 puntos?

El equipo que desarrolló la S-PFS tuvo muchas discusiones sobre la escala y revisó estudios relacionados a escalas pares e impares y longitud de la escala. Tomamos decisiones sobre las escalas (y selección de ítems, etc.) luego de extensas pruebas de campo y discusiones con grupos focales de padres. En nuestra experiencia, ni administradores ni participantes reportaron dificultades en el uso de la escala. El propósito principal de la S-PFS era medir cambios en factores protectores. Fue crítica la selección de una escala de respuestas que fuera sensible a pequeñas cantidades de cambio. La escala de respuesta de siete puntos fue seleccionada por sobre la escala de respuesta de cinco puntos porque proveía puntos adicionales para evaluar, incrementando la sensibilidad de la medida.

### ¿Cómo se comprobó la confiabilidad de la S-PFS?

La confiabilidad de cada subescala de la S-PFS se estimó con una medida de consistencia interna, el alfa de Cronbach, en los dos momentos de la validación. La confiabilidad de cada subescala se encuentra a continuación. Para más información sobre las propiedades psicométricas de la S-PFS, por favor referirse al reporte técnico, disponible en el Centro para Colaboraciones Públicas e Investigaciones (Center for Public Partnerships and Research) de la Universidad de Kansas.

<i>Subescala</i>	<i>Confiabilidad Momento 1</i>	<i>Confiabilidad Momento 2</i>
Funcionamiento y Resiliencia de la Familia	.88	.82
Apoyo Social-Emocional	.91	.81
Apoyo Financiero	.85	.86
Crianza y Apego	.79	.65

### ¿Por qué no hay un puntaje único para la subescala de Conocimientos de Crianza/ Desarrollo de Niños?

El conocimiento acerca de la crianza es un constructo complejo con componentes distintos que no necesariamente están correlacionados. Por ejemplo, conocer buenas prácticas de disciplina podría no correlacionarse con ayudar a tu hijo/a a aprender, por lo que no existe razón teórica para esperar que estos ítems se ajusten estructuralmente a una subescala. Dada la naturaleza de estos ítems, no se recomienda el cálculo de un solo puntaje para la subescala. Promedios, desviaciones típicas, y porcentajes por ítem deberían ser utilizados para evaluar el progreso de una agencia en dicha área.

### **¿Qué instrumentos fueron usados en los estudios de validación?**

Las versiones en español de los siguientes instrumentos fueron utilizados para validar la S-PFS en español:

- *Child Abuse Potential Inventory* (CAP; Milner, 1986)
- *Difficult Life Circumstances* (DLC; Johnson, Booth, Bee, & Barnard, 1989)
- *Family Resource Scale* (FRS; Dunst & Leet, 1986)

### **Luego de que un padre o madre comience un programa, ¿cuánto tiempo después debería recibir el posttest? Somos un programa abierto de apoyo para padres. A veces, madres y padres participan de nuestro programa por muchos años.**

Las agencias deberían tener consideraciones teóricas (tiempo estimado para que el programa tenga impacto) tanto como detalles logísticos (acceso a los clientes) para determinar el tiempo óptimo de administración de la encuesta.

### **¿Qué ítems son adecuados para padres primerizos en un programa prenatal?**

Tres de las subescalas de la S-PFS (Apoyo Financiero, Apoyo Emocional, Funcionamiento y Resiliencia de la Familia) se refieren a la familia y podrían ser contestadas por padres primerizos que aún no tengan niños en el hogar.

Si los padres están recibiendo servicios entre el tiempo del embarazo y luego del nacimiento del bebé, sería apropiado completar las preguntas 1-11 antes del nacimiento del bebé y las preguntas 1-20 luego del nacimiento del bebé. La razón para repetir las preguntas 1-11 es que los factores protectores podrían cambiar luego del nacimiento del bebé y es importante entender cómo los factores protectores son afectados como sistema. En términos de análisis, las preguntas 1-11 podrían ser examinadas usando un diseño de series de tiempo, donde prenatal sirve como el primer punto en el tiempo, luego del nacimiento sirve como segundo punto en el tiempo, y el final del programa como tercer punto en el tiempo.

### **¿Qué edad debería tener el niño/a antes de que un padre o madre primerizo/a complete el formulario?**

El instrumento fue validado para su uso con padres de niños de todas las edades.

### **Algunos ítems se refieren a la relación con un niño en particular (por ejemplo, cuando disciplino a mi niño, pierdo el control). Nuestro programa sirve a varios niños de un mismo hogar. ¿Es legítimo responder a estas preguntas de manera repetida, una vez para cada niño en nuestro programa?**

La encuesta solicita a los participantes que elijan un niño – el niño con el que están recibiendo servicios o el niño que cree que más se beneficiará de su participación en los servicios. Aunque las preguntas podrían ser repetidas, el instrumento no ha sido validado para este uso. Además, la base de datos está limitada a un conjunto de respuestas por pregunta.

### **¿Se invalidan algunas subescalas si un encuestado lista en el posttest a un niño diferente del listado en el pretest?**

La pregunta sobre la edad del niño identificado es un RECORDATORIO para los participantes, para animarlos a pensar solo en un niño al responder a los ítems. Su propósito primario es ayudar a los participantes a responder a las preguntas de manera consistente al pensar en solo un niño. En nuestros estudios de validez, no examinamos si los participantes usaron o no al mismo niño identificado en el pretest y el posttest. La encuesta funciona bien sin tener en cuenta esta variable. Si la agencia tiene tiempo, pueden mirar los pretests y posttests de cada participante para

asegurarse que el niño identificado sea el mismo (y retienen solamente las respuestas que son para el mismo niño identificado). Esto fortalecerá el rigor de los resultados de la encuesta. Sin embargo, nuestros estudios de validez sugieren que es apropiado analizar los datos sin tener esta variable en cuenta.

### **¿Cómo se responden las preguntas si el niño no vive con el encuestado?**

La encuesta está dirigida a los cuidadores. A algunos de los padres que reciben servicios destinados a padres se les ha quitado el cuidado de sus niños (ya sea por intervención de CPS o una situación de divorcio/custodia). Si hay chances de que vayan a cuidar de sus niños alguna vez en el futuro—incluso si nunca llegan a vivir con ese cuidador—y están involucrados en servicios de prevención, es adecuado que reciban la encuesta.

### **¿Es la S-PFS una herramienta adecuada para padres de adolescentes?**

La S-PFS aparenta ser una herramienta adecuada para padres de adolescentes. La subescala de Crianza y Apego y ítems individuales de Conocimientos de Crianza/Desarrollo de Niños (a excepción del ítem 13, “Sé cómo ayudarle a mi hijo/a a aprender”) parecen ser los más impactados por la edad del niño identificado (ubicado entre los ítems 11 y 12). En general, cuidadores de niños pequeños tienden a responder con puntajes más altos en todas las subescalas/ítems de la S-PFS que los cuidadores de niños más grandes.

Una explicación para estas diferencias podría ser que los desafíos de tener un hijo/a más grande pueda bajar los puntajes de la subescala de Crianza y Apego y de los ítems individuales de Conocimientos de Crianza/Desarrollo de Niños; otra opción podría ser que los cuidadores con niños más grandes tienen más experiencia de crianza (y tienen más edad), pueden reconocer de manera más cándida las áreas a mejorar y están más dispuestos a reportar las mismas. Las agencias deberían tener en mente estas diferencias al combinar puntajes de niños entre recién nacidos y 18 años de edad.

### **Algunos ítems se refieren a la “familia”. ¿Existe alguna regla sobre la definición de familia?**

#### **¿Quiénes conforman una familia?**

Se anima a los encuestados a construir su propia definición de familia. Si desean incluir a niños viviendo en el hogar que no están directamente emparentados con ellos, o a parientes cercanos que pueden o no vivir con ellos, está bien.

#### **¿Existen puntos de corte identificados en el material técnico?**

No, no existen puntos de corte para la S-PFS.

#### **¿Puede usarse la S-PFS con otras encuestas sobre crianza de manera efectiva como una herramienta de control y balance?**

Sí. La S-PFS puede ser usada con otros instrumentos para validar los mismos y/o ampliar la validez de los resultados de evaluaciones.

#### **¿Existe una versión retrospectiva de la S-PFS?**

Una versión retrospectiva de la S-PFS no fue suficientemente evaluada como para ser oficialmente lanzada por FRIENDS.

### **¿Los reportes de la base de datos proveen información acerca de la significancia estadística de los puntajes?**

Los reportes de la S-PFS contienen medias y desviaciones típicas de los pretests y posttests. Para medir el cambio, se reporta el porcentaje de clientes que tuvo mejoría en los puntajes del pretest al posttest. NOTA: La base de datos 2.0 de la S-PFS permitirá a los usuarios realizar pruebas *t* con los puntajes de las subescalas en el pretest y posttest.

Todas las subescalas demostraron tener niveles aceptables de confiabilidad (>.7) con la excepción de Crianza y Apego en el momento 2. Las agencias interesadas en realizar tests de significancia deberían utilizar pruebas *t* para muestras dependientes o pareadas para comparar medias de pretests y posttests. Como con toda prueba de significancia, los datos deberían ser explorados previamente al análisis.

### **¿Una vez que se utiliza la base de datos, posee FRIENDS acceso a los datos locales de cada agencia?**

No. Una vez que la base de datos ha sido descargada, FRIENDS no tiene acceso a los datos.

### **¿Cuánto tiempo se mantienen los datos de cada agencia en la base de datos de la S-PFS?**

Una vez que usted descargue la base de datos de la S-PFS, los datos se guardan en su computadora o disco de red. Su administrador de la base de datos determinará cuánto tiempo retendrán los datos. La base de datos no se basa en una plataforma web.

### **¿Podemos compilar datos de varias agencias?**

La base de datos está preparada para agregar datos de varias agencias. El administrador de la base de datos determina cómo se organizan y se reportan los datos. Por favor lea el documento “read me” en la página web de FRIENDS para más detalles.

### **¿El software de descarga de la base de datos de la S-PFS es compatible con computadoras Apple/Mac o solamente PCs/Windows?**

La base de datos de FRIENDS para la S-PFS solamente funciona en Windows.

### **¿Qué propiedades psicométricas posee la S-PFS?**

Tres de las cuatro escalas de la S-PFS poseen buena consistencia interna (entre .81 y .91) y una posee consistencia aceptable (.65-.79). Los niveles estimados de estabilidad temporal también son adecuados. Validez predictiva, validez de contenido, validez de constructo, y validez de criterio también fueron examinadas y evidencian que la S-PFS es un instrumento válido para medir múltiples factores protectores contra el maltrato infantil. En el estudio de validación, las subescalas de la S-PFS demostraron estar negativamente relacionadas con circunstancias difíciles de vida, problemas con los demás, y rigidez; y positivamente relacionadas con crecimiento y apoyo, y necesidades físicas y refugio.

### **Referencias**

Counts, J. M., et al. (2010). The development and validation of the protective factors survey: A self-report measure of protective factors against child maltreatment. *Child Abuse & Neglect*, 34(10), 762-772.

**¿Cuáles son las características demográficas de la población con la que fue validada la S-PFS?**

	<i>N</i>	<i>%</i>	<i>M</i>
<b><i>Sexo</i></b>	133	--	--
Mujer	115	86.5	--
Hombre	18	10.8	--
<b><i>Raza/Etnia</i></b>	140	--	--
Africano Americano	1	0.7	--
Hispanico o Latino	129	92.1	--
Blanco, no Hispanico	9	6.4	--
Multi-racial	1	0.7	--
<b><i>País de Origen</i></b>	138		
México	104	75.4	--
Estados Unidos	8	5.8	--
Puerto Rico	5	3.6	--
El Salvador	4	2.9	--
Otro	17	12.3	
<b><i>Ingresos</i></b>	133	--	--
<\$15,000	44	33.1	
\$15,000-30,000	48	36.1	--
\$30,001+	35	26.4	--
<b><i>Estado Civil</i></b>	137	--	--
En Pareja*	97	70.8	--
Soltero/a o Separado/a**	40	29.2	--
<b><i>Educación</i></b>	131	--	--
Escuela Primaria o Media	37	28.2	--
Algo de Secundaria	32	24.4	--
Diploma de Secundaria o GED	30	22.9	--
Entrenamiento Técnico/Vocacional o Más	32	24.5	
<b><i>Edad</i></b>	133	--	33
<35 años	75	62.0	--
<b><i>Involucrado con Servicios Protectores del Niño</i></b>			
No	121	89.0	--
Sí	11	8.1	--
No estoy seguro/a	4	2.9	--
<b><i>Horas de Servicios Recibidos</i></b>	49	--	30.6
<b><i>Tipo de Asistencia del Gobierno</i></b>	139		
Estampillas/ Cupones para Alimentos	65	46.8	--
Medicaid	74	53.2	--
Head Start/Early Head Start	27	16.3	--

Nota: \*En Pareja indica participantes casados y viviendo en pareja. \*\*Soltero/a o Separado/a indica participantes solteros, divorciados, viudos, y separados.



# **Encuesta de Factores Protectores en Español**

# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

ID de la Agencia \_\_\_\_\_

ID # del Participante \_\_\_\_\_

¿Es esto un  Pretest?  Posttest?

1. Fecha en que fue llenada la encuesta: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

2. ¿Cómo fue llenada la encuesta?

- Llenada en una entrevista cara a cara
- Llenada por el participante, con personal del programa disponible para explicar ítems si fuera necesario
- Llenada por el participante sin presencia de personal del programa

3. ¿Ha estado el participante involucrado en Servicios Protectores del Niño (CPS)?

- NO  SI  NO ESTOY SEGURO

4. (A) Fecha en que el participante comenzó el programa (complete en el pretest) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

4. (B) Fecha en que el participante completó el programa (complete en el post test) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

5. **Tipo de Servicios** / Identifique el tipo de programa que describa de manera más adecuada los servicios que el participante está recibiendo. Marque todos los que correspondan.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Educación de Padres             | <input type="checkbox"/> Centro de Recursos para Familias                     |
| <input type="checkbox"/> Grupo de Apoyo para Padres      | <input type="checkbox"/> Construcción de Habilidades y Educación para Niños   |
| <input type="checkbox"/> Interacción Padres/Hijos        | <input type="checkbox"/> Educación para Adultos (ej. GED/Ed).                 |
| <input type="checkbox"/> Apoyo (individual, comunitario) | <input type="checkbox"/> Habilidades para el Trabajo/Preparación para Empleos |
| <input type="checkbox"/> Programa para Padres            | <input type="checkbox"/> Clases Prenatales                                    |
| <input type="checkbox"/> Alivio Planeado o en Crisis     | <input type="checkbox"/> Fortalecimiento o Preparación para el Matrimonio     |
| <input type="checkbox"/> Sin hogar / Hogar transitorio   | <input type="checkbox"/> Visitas a Domicilio                                  |
| <input type="checkbox"/> Recursos y Derivaciones         | <input type="checkbox"/> Alfabetización para la Familia                       |

Otro (si está usando un curriculum específico, favor nómbrelo aquí) \_\_\_\_\_

6.) **Asistencia del Participante** (Estime si es necesario)

A) **Responda en el Pretest:** Número de horas de servicio ofrecidas al consumidor: \_\_\_\_\_

B) **Responda en el Post-test:** Número de horas de servicio recibidas por el consumidor: \_\_\_\_\_



# Encuesta de Factores Protectores en Español

## Versión del participante

ID de la agencia \_\_\_\_\_

ID # del participante \_\_\_\_\_

1. Fecha en que fue completada la encuesta: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

2. Sexo:  Varón  Mujer      3. Edad (en años): \_\_\_\_\_

**4. Raza/etnia. (Por favor, escoja UNA opción que mejor describa lo que usted se considera)**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> A Americano Nativo o Nativo de Alaska    | <input type="checkbox"/> B Asiático                                |
| <input type="checkbox"/> C Africano Americano                     | <input type="checkbox"/> D Nacionales Africanos / del Caribe       |
| <input type="checkbox"/> E Hispánico o Latino                     | <input type="checkbox"/> F Del Medio Oriente                       |
| <input type="checkbox"/> G Nativos de Hawaii o Islas del Pacífico | <input type="checkbox"/> H Blanco (No Hispánico/Europeo Americano) |
| <input type="checkbox"/> I. Multi-racial (especificar)            | <input type="checkbox"/> J Otro _____                              |

**5. ¿Con qué país de origen se identifica su familia? O ¿Cuál es el país de origen de su familia?**

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> A México               | <input type="checkbox"/> B Colombia    | <input type="checkbox"/> C El Salvador | <input type="checkbox"/> D Perú           |
| <input type="checkbox"/> E Cuba                 | <input type="checkbox"/> F Ecuador     | <input type="checkbox"/> G Guatemala   | <input type="checkbox"/> H Estados Unidos |
| <input type="checkbox"/> I República Dominicana | <input type="checkbox"/> J Puerto Rico | <input type="checkbox"/> K Honduras    | <input type="checkbox"/> L Otro _____     |

**6. Estado Civil:**

- A Casado/a     B Concubinado/o     C Soltero/a     D Divorciada/o     E Viudo/a     F Separada/o

**7. Vivienda Familiar:**

- A Propia     B Alquilada     C Hogar compartido con parientes/amigos  
 D Temporal (refugio, temporal con amigos/parientes)     E Sin hogar /Homeless

**8. Ingresos de la Familia / Estado de Empleo:**

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> A \$0-\$15,000      | <input type="checkbox"/> B \$15,001-\$30,000 | <input type="checkbox"/> C \$30,001-\$45,000 |
| <input type="checkbox"/> D \$45,001-\$60,000 | <input type="checkbox"/> E más de \$60,001   | <input type="checkbox"/> F desempleado/a     |

**9. Nivel Educativo más Alto:**

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> A Escuela primaria o media         | <input type="checkbox"/> B Algo de secundaria  | <input type="checkbox"/> C Diploma de secundaria o GED      |
| <input type="checkbox"/> D Entrenamiento técnico/vocacional | <input type="checkbox"/> E Algo de universidad | <input type="checkbox"/> F Título universitario de 2 años   |
| <input type="checkbox"/> G Licenciatura                     | <input type="checkbox"/> H Maestría            | <input type="checkbox"/> I Doctorado u otro título avanzado |

**10. ¿Cuál de los siguientes está recibiendo actualmente, si es que recibe alguno? (Marque todos los que correspondan)**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> A Estampillas/ Cupones para Alimentos         | <input type="checkbox"/> B Medicaid (Seguro Médico del Estado) |
| <input type="checkbox"/> C Crédito de Impuestos por Ingresos Recibidos | <input type="checkbox"/> D TANF                                |
| <input type="checkbox"/> E Servicios de Head Start/Early Head Start    | <input type="checkbox"/> F Seguridad Social / SSI              |

**11. Por favor cuéntenos sobre los niños viviendo en su hogar.**

Género			Fecha de Nacimiento (MM/DD/AA)	Su relación con el niño (marque uno)						
Varón	Mujer			A Padre/Madre de Nacimiento	B Padre/Madre Adoptivo/a	C Abuela/o	D Hermano/a	E Otro Pariente	F Padre/Madre de Acogida	G Otro
Niño 1										
Niño 2										
Niño 3										
Niño 4										



## Encuesta de Factores Protectores en Español Versión del participante

**Parte I:** Por favor **encierra en círculo** el número que describa cuán a menudo estas afirmaciones son verdaderas para ti o para tu familia. Los números representan una escala de 1 a 7 en la que cada uno de los números representa una cantidad de tiempo distinta. El número 4 significa que la afirmación es verdadera más o menos la mitad del tiempo.

	Nunca	Casi Nunca	Pocas Veces	A Veces	Muchas Veces	Casi Siempre	Siempre
1. En mi familia, hablamos acerca de los problemas.	1	2	3	4	5	6	7
2. Cuando discutimos, mi familia escucha ambas partes de la historia.	1	2	3	4	5	6	7
3. En mi familia, tomamos tiempo para escucharnos los unos a los otros.	1	2	3	4	5	6	7
4. Mi familia se apoya en momentos de estrés.	1	2	3	4	5	6	7
5. Mi familia soluciona todos nuestros problemas.	1	2	3	4	5	6	7
6. Tengo personas que me escuchan cuando necesito hablar de mis problemas.	1	2	3	4	5	6	7
7. Cuando me siento solo/a, tengo a varias personas con las que puedo hablar.	1	2	3	4	5	6	7
8. Yo sé a dónde ir si mi familia llegara a necesitar comida o alojamiento provisional.	1	2	3	4	5	6	7
9. Yo sé a dónde (o con quién) ir para conseguir ayuda si tuviera dificultades financieras.	1	2	3	4	5	6	7
10. Si existe una crisis, tengo personas con quienes contar.	1	2	3	4	5	6	7
11. Yo sé a dónde ir para recibir ayuda si necesito conseguir un trabajo.	1	2	3	4	5	6	7



## Encuesta de Factores Protectores en Español Versión del participante

**Parte II.** Esta parte de la encuesta pregunta sobre crianza y tu relacionamiento con tu niño/a. en esta sección, por favor enfócate en el niño/a que esperas que más se beneficie de tu participación en nuestros servicios. Por favor escribe la edad o fecha de nacimiento del niño/a y luego responde a las preguntas con este niño/a en mente.

**Edad del Niño** \_\_\_\_\_ **or** **Fecha de Nacimiento** \_/\_\_\_/\_\_\_\_\_

	Nunca	Casi Nunca	Pocas Veces	A Veces	Muchas Veces	Casi Siempre	Siempre
<b>12.</b> Me siento segura/o en mi papel como madre/padre.	1	2	3	4	5	6	7
<b>13.</b> Sé cómo ayudarle a mi hijo/a a aprender.	1	2	3	4	5	6	7
<b>14.</b> Mi niño/a se porta mal sólo para hacerme enojar.	1	2	3	4	5	6	7
<b>15.</b> Yo elogio a mi niño/a cuando se porta bien.	1	2	3	4	5	6	7
<b>16.</b> Cuando disciplino a mi niño/a pierdo el control.	1	2	3	4	5	6	7
<b>17.</b> Soy feliz cuando estoy con mi niño/a.	1	2	3	4	5	6	7
<b>18.</b> Mi niño/a y yo somos muy unidos.	1	2	3	4	5	6	7
<b>19.</b> Puedo tranquilizar a mi niño/a cuando está enojado/a.	1	2	3	4	5	6	7
<b>20.</b> Yo paso tiempo con mi niño/a haciendo lo que le gusta.	1	2	3	4	5	6	7

# Gracias!!



*Esta encuesta fue desarrollada por el Centro Nacional de Recursos para la Prevención Comunitaria del Abuso Infantil FRIENDS en asociación con el Centro para Alianzas Públicas e Investigación de la Universidad de Kansas con fondos provistos por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EEUU.*